Porównanie tłumaczeń Wyjścia 26:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Stół zaś ustawisz na zewnątrz zasłony, a świecznik naprzeciw stołu po południowej stronie przybytku, a stół postawisz po stronie północnej. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Stół natomiast ustawisz na zewnątrz zasłony. Świecznik również — naprzeciw stołu, po południowej stronie przybytku; stół postawisz po jego stronie północnej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A przed zasłoną postawisz stół, a naprzeciw stołu, po południowej stronie przybytku — świecznik, a stół postawisz po stronie północnej. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A postawisz stół przed zasłoną, a świecznik przeciw stołowi przy stronie przybytku na południe, a stół postawisz przy stronie północnej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i stół przed zasłoną, a przeciwko stołowi lichtarz na boku przybytku południowym; stół bowiem będzie stał na stronie północnej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Umieścisz przed zasłoną stół i naprzeciw stołu po południowej stronie przybytku świecznik, stół zaś umieścisz po stronie północnej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na zewnątrz zasłony postawisz stół, a naprzeciw stołu świecznik po południowej stronie przybytku, a stół postawisz po stronie północnej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przed zasłoną ustawisz stół, a naprzeciw stołu po stronie południowej Przybytku świecznik, stół zaś postawisz po stronie północnej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Stół ustawisz na zewnątrz zasłony, świecznik natomiast naprzeciw stołu, z południowej strony świętego mieszkania, podczas gdy stół znajdzie się po stronie północnej. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na zewnątrz, przed zasłoną, ustaw stół, świecznik zaś naprzeciw stołu na południowej ścianie Przybytku. Stół masz więc umieścić na ścianie północnej. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ustawisz stół poza zasłoną oddzielającą, a świecznik naprzeciw stołu, po południowej stronie Miejsca Obecności. A stół umieścisz po stronie północnej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І покладеш трапезу зізовні занавіси, і світило перед трапезою на стороні шатра, що до полудня, і поставиш трапезу зі сторони шатра, що до півночі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś na zewnątrz zasłony ustawisz stół i naprzeciwko stołu, po południowej stronie Przybytku świecznik; stół umieścisz po stronie północnej. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Na zewnątrz zasłony postawisz stół, a naprzeciw stołu świecznik, po stronie południowej przybytku; stół zaś ustawisz po stronie północnej. |